

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

名單

警察總局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員一缺，經於二零零六年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º Gomes, Anabela Maria	7.2
2.º Ng Correia, Sara	6.4
3.º Au, Aquilino	5.8
4.º 林, 素華	5.0

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定：七名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的规定：

——因缺席知識考試：五名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零六年七月四日批示確認)

二零零六年七月十二日於警察總局

典試委員會：

主席：顧問 關冠雄

委員：顧問 Sofia de Almeida Mergulhão O

主任翻譯 陳現倫

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Gomes, Anabela Maria	7,2
2.º Ng Correia, Sara	6,4
3.º Au, Aquilino	5,8
4.º Lam, Sou Wa	5,0

Candidatos excluídos:

a) sete, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

b) cinco, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, por terem faltado à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2006).

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Julho de 2006.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Hong, assessor.

Vogais: Sofia de Almeida Mergulhão O, assessora; e

Chin Yin Lun, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

海關

通告

第 08/2006/DAF/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零六年五月二十二日作出的批示，為取得“車輛”進行公開競投。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Concurso Público n.º 8/2006/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2006, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de automóveis.

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南瑞，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零六年八月二十一日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 20,000.00（澳門幣貳萬元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零六年八月二十二日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南瑞，海關大樓內舉行。

二零零六年七月十三日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de curso das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas do dia 21 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectiva através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 22 de Agosto de 2006.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Julho de 2006.

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

終審法院院長辦公室

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別之第一職階一等翻譯員三缺，經於二零零六年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余慧賢	8.26
2.º 陳強	8.18*
3.º 鄭小寶	8.18

* 在公職年資最長

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iu Wai In	8,26
2.º Chan Keong	8,18*
3.º Cheang Siu Pou	8,18

* Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經終審法院院長於二零零六年七月十三日批示確認)

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 13 de Julho de 2006).

二零零六年七月四日於終審法院院長辦公室

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Julho de 2006.

典試委員會：

O Júri:

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

正選委員：主任翻譯 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

Vogal efectivo: Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

候補委員：顧問翻譯 張玉超

Vogal suplente: Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor.

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

按二零零六年六月二十九日行政長官批示及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制內以下之空缺：

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2006, e nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários deste Gabinete, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

第一職階顧問翻譯一缺；

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

第一職階一等高級技術員一缺；

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階首席文案兩缺；

Dois lugares de letrado principal, 1.º escalão;

第一職階一等技術員一缺；

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階首席行政文員兩缺；及

Dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

第一職階特級助理技術員一缺。

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

上述開考通告張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政暨財政組，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零六年七月十一日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Julho de 2006.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E
DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金
現公佈二零零六年第二季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto,
vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da
Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 2.º
trimestre do ano de 2006:

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	批示日期 Despacho de autorização	撥給金額 (MOP) Montante atribuído (MOP)
關國威 Kuan Kuok Wai	06/04/2006	50,000.00
顯進資訊科技有限公司 Companhia de Tecnologia Informática S. O. Works Lda.	07/06/2006	50,000.00

二零零六年七月七日於科學技術發展基金——行政委員會主
席：唐志堅——行政委員會委員：李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 7 de Julho de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, Tong Chi Kin.

O Membro do Conselho de Administração, Lei Chan Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

公告

Anúncio

身份證明局為填補人員編制內高級資訊技術員組別的第一職
階二等高級資訊技術員四缺，經於二零零六年四月十二日第十五
期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考試方式進行普通入
職開考，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二
月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通
則》第五十八條第二款的規定，報考人之確定名單張貼於南灣大
馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板，以供查
閱。

二零零六年七月十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$989.00)

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consulta-
da na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Ser-
viços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-
-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista definitiva do concu-
so comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchi-
mento de quatro lugares na categoria de técnico superior de in-
formática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de in-
formática do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de
abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administra-
tiva Especial de Macau n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2006,
nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Ad-
ministração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decre-
to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual
dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit.*

(Custo desta publicação \$ 989,00)

民 政 總 署

公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零六年六月二十三日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席高級技術員壹缺（建築範疇）

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零六年七月五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 23 de Junho de 2006, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento do lugar existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de arquitectura.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Julho de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

經 濟 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Fi-

(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零六年七月十日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

nanceira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員十一缺，經於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 龔, 煥昌	8.54
2.º Da Rocha, Micaela Ana	8.38
3.º Da Assis, Rogério da Guia	8.10
4.º 鄭, 偉基	7.99
5.º 謝, 銳萍	7.89
6.º Manhão Izidro, Sérgio Filipe	7.68
6.º 潘, 思慧	7.68
8.º 陳, 美愛	7.63
9.º 梁, 寶妮	7.56
10.º Da Rocha Alves, Rafaela	7.53
11.º 曹, 偉健	7.46

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

(經經濟財政司司長於二零零六年七月十一日之批示確認)

二零零六年六月三十日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 劉玉葉

委員：公共會計廳廳長 Vítória Alice Maria da Conceição

澳門財稅廳廳長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kong, Vun Cheong	8,54
2.º Da Rocha, Micaela Ana	8,38
3.º De Assis, Rogério da Guia	8,10
4.º Cheang, Wai Kei	7,99
5.º Tsé, Ioi Peng	7,89
6.º Manhão Izidro, Sérgio Filipe	7,68
6.º Pun, Si Wai	7,68
8.º Chan, Mei Oi	7,63
9.º Leong, Pou Nei	7,56
10.º Da Rocha Alves, Rafaela	7,53
11.º Chou, Wai Kin Robert	7,46

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2006).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Junho de 2006.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, subdirectora.

Vogais: Vítória Alice Maria da Conceição, chefe do Departamento de Contabilidade Pública; e

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定
二零零六年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師
清單：

2.^a relação trimestral do ano 2006 de contabilistas registados
na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elabo-
rada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da
Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
883	黃婉欣 Wong Un Ian	澳門鮑思高圓形地 63 號海富花園 17 樓 C 座	註冊為會計師 Registado como contabilista

二零零六年七月十一日於財政局——批閱——局長：艾衛立
——核數師暨會計師註冊委員會主席：劉玉葉

(是項刊登費用為 \$783.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2006.

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

Visto. — O Director, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名 單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號
批示，勞工事務局現刊登二零零六年第二季度受資助實體的名
單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Se-
tembro, referente aos apoios financeiros concedidos às institui-
ções particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos
Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º tri-
mestre do ano de 2006:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 、 13/04/2006 及 19/04/2006	\$ 393,662.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 7,500.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 、 21/03/2006 、 13/04/2006 及 09/05/2006	\$ 133,860.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 、 29/05/2006 及 12/06/2006	\$ 62,030.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 7,500.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 及 12/06/2006	\$ 6,360.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 6,030.00
澳門幼兒保教職工協會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 及 18/05/2006	\$ 12,450.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 3,300.00
澳門人力資源管理協會 Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de actividades.	16/06/2006	\$ 20,000.00
澳門幸運博彩業職工總會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de actividades.	19/04/2006	\$ 1,800,000.00

二零零六年七月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

退 休 基 金 會

通 告

按二零零六年六月七日退休基金會行政管理委員會主席的第01/CA-PRES/FP/2006號內部批示及經同日行政管理委員會決議確認：

繼退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的決議，本人轉授予供款人處處長陳劍鳴先生或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- A. 簽署上級批示之通知公函及案卷進程序所需文件之通知書；
- B. 批閱供款人處運作所需之物料申請書；
- C. 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班情況作出批示；
- D. 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- E. 發出簡單之證明及聲明書；
- F. 簽署報到憑證及健康檢查委員會表格；

FUNDO DE PENSÕES

Aviso

Por Despacho Interno n.º 01/CA-PRES/FP/2006 da presidente do Conselho de Administração, de 7 de Julho de 2006, homologado por deliberação do Conselho de Administração na mesma data:

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do F.P., de 28 de Junho de 2001, subdelego no chefe da Divisão de Subscritores, Chan Kim Meng, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da Divisão de Subscritores;
- c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparecimento ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões e declarações simples;
- f) Assinar guias de apresentação e boletins de junta médica;

G. 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；

H. 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統；

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認供款人處處長陳劍鳴先生自二零零六年五月一日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

二零零六年七月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

g) Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral às classes inactivas;

h) Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

As presentes subdelegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Subscritores, Chan Kim Meng, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 1 de Maio de 2006.

Fundo de Pensões, aos 13 de Julho de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

澳 門 監 獄

通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第四款的規定，現通知澳門監獄前實習獄警 Ram Gurung，依照澳門監獄獄長於二零零六年七月七日作出的批示，其被科處書面申誡處分。

並通知其可在六十日內就裁定提起上訴。

二零零六年七月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$783.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Aviso

Nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, fica notificado o ex-guarda estagiário Ram Gurung que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Director deste Estabelecimento Prisional, de 7 de Julho de 2006, foi aplicada a pena de repreensão escrita.

Mais fica notificado de que poderá recorrer no prazo de sessenta dias após a publicação.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Julho de 2006.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$783,00)

消 防 局

通 告

按二零零六年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，關於開設升級課程考試，以填補現有

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, na Secretaria e

和將出現之消防局人員編制基礎職程之高級消防員空缺，現公佈獲錄取及被排除之投考人名單，名單自本通告公佈日起將張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零六年七月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Recepção do Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a lista dos candidatos admitidos ou excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006.

Os candidatos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Julho de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

名單

根據二零零六年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行眼科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零零六年七月四日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分
初歌今醫生 6(不合格)
二零零六年七月十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$813.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência em oftalmologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2006, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 4 de Julho de 2006:

Candidato: valores
Dr. Chu Gejin 6 (reprovado)
Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

旅遊局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員十缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico superior do quadro de pessoal da DST.

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

體育發展局

公告

公開招標

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長二零零六年七月四日的批示，進行“體育發展局轄下游泳池救生員服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零六年八月七日下午五時三十分結束。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指文件外，還須提交已繳付臨時保證金\$ 30,000.00(澳門幣叁萬圓正)的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零六年八月九日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零六年七月十一日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concursos públicos

O Instituto do Desporto faz público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2006, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial*.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 7 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 9,30 horas, no dia 9 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 11 de Julho de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長二零零六年七月四日的批示，進行“體育發展局轄下體育設施保安及售票服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零六年八月七日下午五時三十分結束。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指文件外，還須提交已繳付臨時保證金\$ 50,000.00(澳門幣伍萬圓正)的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零六年八月八日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零六年七月十一日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

O Instituto do Desporto faz público que por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2006, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Segurança e de Venda de Bilhetes das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial*.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 7 de Agosto de 2006.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 9,30 horas, no dia 8 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 11 de Julho de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

旅 遊 學 院

通 告

第 1/P/2006 號公開招標——向旅遊學院
提供清潔服務

1. 招標實體：旅遊學院
2. 招標方式：公開招標
3. 服務目的：為旅遊學院提供清潔服務
4. 服務提供期：二零零七年及二零零八年（共 24 個月）
5. 標書有效期：90 日，由開標日起計。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Concurso Público n.º 1/P/2006
para a prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística

1. Entidade lançadora do concurso: Instituto de Formação Turística.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística.
4. Período de prestação de serviços: ano de 2007 e ano de 2008 (vinte e quatro meses).
5. Prazo de validade de propostas de adjudicação: noventa dias contados a partir da data de abertura de propostas.

6. 實地視察集合地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。
7. 實地視察日期及時間：二零零六年七月二十六日上午9時30分正
8. 臨時擔保：\$40,000.00（澳門幣肆萬元正）
9. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%）
10. 交標地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。
11. 截止交標日期及時間：二零零六年八月二十五日下午5時30分
12. 開標地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。
13. 開標日期及時間：二零零六年八月二十八日上午10時正

* 根據第63/85/M號法令第27條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對本競投所遞交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

14. 查閱卷宗及取得卷宗副本之地點、日期及時間：
- 地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。
- 日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止
- 時間：工作日的辦公時間內

* 於本院行政暨財政輔助處可取得公開招標卷宗副本，費用每份為\$100.00（澳門幣壹佰元正）。

15. 評標標準及其所佔之比重：
- 投標價（35%）；
- 競投人在提供清潔服務方面的專業經驗（25%）；
- 以往曾為旅遊學院或其他同類機構提供清潔服務的經驗，特別考慮其所提供清潔服務的複雜性和得到滿意的程度（35%）；
- 擔任本競投工作的具備本行業經驗的員工佔工作團隊的數目（5%）。

二零零六年七月十四日於旅遊學院

院長 黃竹君

（是項刊登費用為 \$2,992.00）

6. Local de encontro para a visita ao local a que se destina a prestação de serviços: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

7. Data e hora de visita: 26 de Julho de 2006, pelas 9,30 horas.

8. Caução provisória: \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas).

9. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.

10. Local de entrega de propostas: Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística.

11. Data e hora limite de entrega das propostas: 25 de Agosto de 2006, pelas 17,30 horas.

12. Local de abertura das propostas: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

13. Data e hora de abertura das propostas: 28 de Agosto de 2006, pelas 10,00 horas.

* Em conformidade com o disposto do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, a firma/sociedade concorrente ou o seu representante legal deve estar presente no acto público de abertura das propostas com vista a prestar esclarecimentos sobre dúvidas eventualmente surgidas relativas aos documentos constantes da sua proposta.

14. Consultas do programa e do caderno de encargos, o local, a data e hora de acesso aos respectivos exemplares.

Local: Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

Data: da data da publicação do presente anúncio à data-limite de entrega de propostas do concurso público.

Hora: nos dias úteis e dentro do horário normal de expediente.

* Pode-se adquirir exemplar do programa e caderno de encargos no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço proposto (35%);

— Experiência profissional do concorrente na prestação de serviço de limpeza (25%);

— Experiência de serviço de limpeza anteriormente prestado ao Instituto de Formação Turística ou às instituições congéneres, em particular o grau de complexidade do serviço de limpeza e o grau de satisfação conseguido (35%);

— Percentagem dos trabalhadores experientes locais na equipa dedicada ao trabalho indicado no presente concurso (5%).

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Julho de 2006.

A Presidente do Instituto, *Fanny Vong*.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

文 化 基 金

FUNDO DE CULTURA

名 單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零六年第二季度獲津貼名單。

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
1) 第二季度文化社團資助： Concessão de subsídios para actividades, 2.º trimestre:		
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	06.03.2006	\$ 20,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 15,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	06.03.2006	\$ 20,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	06.03.2006	\$ 8,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	06.03.2006	\$ 32,000.00
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	06.03.2006	\$ 3,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06.03.2006	\$ 76,000.00
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	06.03.2006	\$ 8,000.00
澳門西環耆青文藝康體會	06.03.2006	\$ 5,000.00
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	06.03.2006	\$ 7,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門悠揚樂團 Orquestra de Melódia de Macau	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門美學教育學會 Macao Society of Aesthetics Education	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Cheng de Macau	06.03.2006	\$ 20,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06.03.2006	\$ 15,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
II) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門筆會——資助舉辦“三級跳的鄉情”文學講座之部份經費。 Associação dos Escritores de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um seminário literário.	17.03.2006	\$ 3,000.00
澳門藝穗會——資助赴佛山參與“2006 禪澳戲劇交流”活動之部份經費。 Clube Fringe de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Foshan para participação em acções de intercâmbio na área teatral entre esta cidade e Macau.	17.03.2006	\$ 15,000.00
氹仔坊眾聯誼會——資助舉辦“北帝誕粵劇演出”之部份經費。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de espectáculos de ópera cantonense por ocasião do aniversário de nascimento de Pak Tai.	17.03.2006	\$ 10,000.00
澳門書法家協會——資助舉辦“孫軼青、雷正民、孟繁錦、連家生詩書畫聯作品展”之部份經費。 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição colectiva de poesia, caligrafia e pintura chinesa.	17.03.2006	\$ 8,000.00
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會——資助舉辦“中國文化常識達標工程”系列活動之部份經費。 中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades relativas à Prova de Aferição dos Conhecimentos Gerais sobre a Cultura Chinesa.	31.03.2006	\$ 13,500.00
澳門緬華互助會——資助舉辦“第十一屆澳門緬華潑水節”之部份經費。 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 11.ª Festa de Lançamento de Água da Comunidade Birmanesa de Macau.	07.04.2006	\$ 50,000.00
華僑報——資助舉辦“第二十七屆兒童節園遊會”之部份經費。 Jornal Va Kio — Concessão de subsídio para financiamento parcial da 27.ª Feira do Dia Mundial da Criança.	18.04.2006	\$ 20,000.00
澳門理工學院學生會——資助舉辦“第二屆全澳大學生英文口號創作比賽”冠亞季軍之獎金。 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau — Concessão de subsídio para a atribuição de prémios pecuniários aos primeiros três classificados no II Concurso de Slogan em Inglês para Alunos do Ensino Superior de Macau.	18.04.2006	\$ 6,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門大學學生會——資助舉辦“紀念五四運動八十七周年”及“濠江音·澳門情”舊曲新詞創作比賽活動之部份經費。 Associação de Estudantes da Universidade de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades integrantes das Comemorações do 87.º Aniversário do Movimento 4 de Maio e de um concurso de adaptação de novas letras às canções antigas alusivas ao tema de Macau.	21.04.2006	\$ 12,000.00
協和曲藝會——資助舉辦“協和樂韻曲藝會知音粵曲晚會”之部份經費。 協和曲藝會 — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.	21.04.2006	\$ 2,000.00
澳門國際研究所——資助舉辦“Macau — Urban Development, Identity and Heritage”工作坊之部份經費。 Instituto Internacional de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Workshop «Macau — Urban Development, Identity and Heritage».	12.05.2006	\$ 10,000.00
澳門浸信中學——資助赴廈門參加“第四屆合唱比賽”之部份經費。 Escola Cham Son de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no IV Concurso Coral realização em Xiamen.	12.05.2006	\$ 10,000.00
澳門魔術藝術家協會——資助參加三個國際魔術活動部份經費。 Associação de Artista de Magia de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação em três actividades internacionais no âmbito da magia.	22.05.2006	\$ 25,000.00
澳門關心下一代工作委員會——資助舉辦父親節獻禮“爸爸的故事”兒童文藝匯演顯愛心之部份經費。 Comissão de Trabalho para o Cuidado de Crianças de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo infantil por ocasião do Dia do Pai.	22.05.2006	\$ 10,000.00
澳門工商基督徒協會——資助舉辦“全球禱告日”之部份經費。 CBMC Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de actividade no âmbito do Dia Global de Oração.	26.05.2006	\$ 10,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會——資助舉辦“兩岸四地之中華宗教文化與社會和諧發展研討會”之部份經費。 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre a relação entre as religiões chinesas e o desenvolvimento harmonioso da sociedade.	09.06.2006	\$ 5,000.00
III) 助學金： Bolsa para frequência de cursos:		
陳梓惠——資助修讀“Griffith University”四年制敲擊樂演奏學士學位課程第一學年之部份經費。 Chan Chi Wai — Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Percussão da Universidade Griffith.	21.04.2006	\$ 80,000.00
IV) 學術研究獎學金： Bolsa de investigação:		
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa — 第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 32,400.00
Carlotta Mambelli — 第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Carlotta Mambelli — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 12,600.00
鄭妙冰——第13屆學術研究獎學金8至11期月津貼。 Cheng Miu Bing — 8.ª a 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 30,960.00
張廷茂——第13屆學術研究獎學金10至11期月津貼。 Zhang Ting Mao — 10.ª e 11.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 15,480.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 第 12 屆學術研究獎學金 22 至 23 期月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 22. ^a e 23. ^a mensalidades das XII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 9,900.00
董少新——第 13 屆學術研究獎學金 10 至 11 期月津貼。 Dong Shao Xin — 10. ^a e 11. ^a mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 14,760.00
V) 其他資助津貼： Outros subsídios:		
邵天慈——資助赴奧地利薩爾斯堡莫札特音樂學院參加兩個大師班之部份經費。 Siu Tin Chi — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação em dois Mater-classes realizados na Academia Internacional de Verão do Mozarteum de Salzburgo, Áustria.	22.05.2006	\$ 5,000.00
陳小玉——資助參加第八屆“桃李杯”舞蹈比賽之部份經費。 Chan Sio Iok — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no VIII Concurso de Dança «Taça Tao Li».	22.05.2006	\$ 8,000.00
VI) “鏡下澳門” 攝影比賽獎金： Prémio pecuniário para o Concurso de Fotografia «Rediscover Macau»:		
劉瑋琪——公開組冠軍。 Lao Wai Kei — Campeão na categoria Aberta.	22.05.2006	\$ 2,500.00
歐平——公開組亞軍及高級組冠軍。 Ao Peng — Segundo lugar na categoria Aberta e campeão na categoria Profissional.		\$ 4,000.00
Maria Paulina Pires Lourenco Cardoso ——公開組季軍。 Maria Paulina Pires Lourenco Cardoso — Terceiro lugar na categoria Aberta.		\$ 1,000.00
李守強——高級組亞軍。 Lei Sao Keong — Segundo lugar na categoria Profissional.		\$ 1,500.00
唐嘉——高級組季軍。 Tong Ka — Terceiro lugar na categoria Profissional.		\$ 1,000.00
	總計： Total:	\$ 748,600.00

二零零六年七月十日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 10 de Julho de 2006.

文化基金行政管理委員會代主席：王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Wong Sai Hong.

(是項刊登費用為 \$8,152.00)

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

公告

Anúncio

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, a lista provi-

招考公告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處文書處理暨人員科，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零六年七月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

sória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

港 務 局

名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零零六年第二季度的資助名單：

受益人 Entidade beneficiadora	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	活動內容 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	24/04/2006	\$ 86,500.00	勤學獎、書簿及車膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, material escolar e transporte.

二零零六年七月七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2006:

Capitania dos Portos, aos 7 de Julho de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員四個空缺，經於二零零六年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da

方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李永權	7.8
2.º 蘇潤玲	7.6
3.º 何國強	7.3
4.º 方淑貞	7.2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零六年七月七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零六年七月十二日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：侯尔濱

委員：唐天毅

林建恆

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tomás Mendes António	7,8
2.º So Ion Leng Virgínia	7,6
3.º Ho Kuok Keong	7,3
4.º Fong Sok Cheng	7,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2006).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Julho de 2006.

O Júri:

Presidente: Hao I Pan.

Vogais: Tong Tin Ngai; e

Lam Kin Hang.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

環 境 委 員 會

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零六年第二季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	31/03/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	10/05/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	10/05/2006	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.

CONSELHO DO AMBIENTE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2006:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/02/2006	1,448.00	離島綠色環保生態遊。 Visita às Zonas Ecológicas da Ilha da Taipa.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16/03/2006	15,000.00	地球日之環保親子同樂嘉年華。 Dia de Terra — Convívio da Família e Protecção Ambiental.

二零零六年七月十日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 10 de Julho de 2006.

代執行委員會主席 黃蔓紅

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

(Custo desta publicação \$ 1 7 03,00)

澳 門 互 助 總 會

告 示

茲公佈 De Carvalhosa Gomes, Maria Fátima, 申請其去世丈夫 João de Deus Gomes 所遺下之家庭撫恤金，其人乃澳門前市政廳園林綠化處退休管理員及本會會員編號4545，於二零零六年七月三日身故。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在政府公報刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年七月十一日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

（是項刊登費用為 \$881.00）

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo De Carvalhosa Gomes, Maria Fátima, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, João de Deus Gomes, que foi encarregado da Divisão de Jardins e Zonas Verdes do então Leal Senado de Macau, aposentado, e sócio n.º 4545 deste Montepio, falecido em 3 de Julho de 2006, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 11 de Julho de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)